

**Z Á P A D O Č E S K Á   U N I V E R Z I T A   V   P L Z N I**  
**F a k u l t a   f i l o s o f i c k á**  
**K a t e d r a   r o m á n s k ý c h   j a z y k ů**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ DIPLOMOVÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponenta)**

Práci předložil(a) student(ka):           **Bc. Radek Richter**

Název práce:                                   **L'usage du discours rapporté en français  
contemporain et sa traduction en tchèque**

---

Hodnotil/a:                                   ;           **Doc. PhDr. Marie Fenclová, CSc.**

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cíl diplomové práce byl naplněn. V souladu se záměrem formulovaným v úvodu se tato práce 1) vyrovnává s terminologií vztahující se k přímé řeči 2) porovnává několik vybraných gramatik z hlediska pojetí přímé řeči a 3) na základě analýzy dvou francouzských a jednoho českého literárního díla a jejich překladů do češtiny, respektive francouzštiny sleduje, jak je přímá řeč překládána.

6. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Radek Richter přistupuje k tématu originálně a náročně, zvolil pregnantní metodu lingvistického výzkumu. Zpracování tohoto výzkumu tvoří dvě třetiny textu diplomové práce.

7. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Diplomová práce je sepsána dobrou francouzštinou (jazykové prohřešky nacházíme zcela vzácně). Citace a odkazy jsou zpracovány důsledně podle předpisu. Členění kapitol je promyšlené. Do budoucnosti doporučuji, aby autor v bibliografii oddělil zkoumané zdroje od teoretických zdrojů.

8. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z bakalářské práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Jedná se o dobře zvolené téma, které – jakožto dosud málo zpracované – přináší nový vhled do dané problematiky. Z tohoto hlediska mě překvapilo, že autor v obsahu v kapitolách 4.4.1. a 4.4.2. neuvádí dělení do podkapitol, jak je tomu v textu, které se jeví jako jeho vlastní klasifikace a je možné toto dělení pokládat za jeden z výsledků diplomové práce. Práce si jednoznačně zaslouží doporučení k obhajobě.

9. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ:

- Zajímá vás to, jak se k otázce přímé/nepřímé řeči staví gramatika češtiny?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

**výborně**

Datum:

27. 5. 2015

Podpis:

